

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XIV

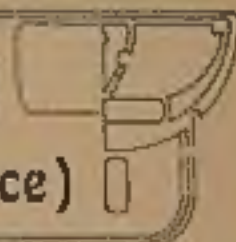
MONTEVIDEO, MARZO 15 DE 1925

N.º 469



La Casa paterna de nuestro consocio D. Juan Oyhenart

Situada en SUHESCUN (Basses Pyrénées, France)



Ofrecemos aquí una interesante fotografía, obtenida especialmente para esta Revista, que constituye una nota familiar, llena de cariño y en recuerdo de la visita que, a Suhescun, realizó el buen consocio D. Pedro Bidégain y nuestra consocia doña María R. de Elissateguy.

En el grupo del coche se encuentran:

Padres: Esteban Oyhenart, nacido el 2 de Febrero 1831 y María Bidégain de Oyhenart nacida en Octubre 1845.
Matrimonio: María Oyhenart de Madonat (hija de estos), y Domingo Madonat, esposo de esta.

Hijos: Francisco, Mariana, Ursula y María Teresa.

Beltrán Diharce, abogado de B. Bidégain, recientemente fallecido.

En el grupo de pie: Don Pedro Bidégain, Doña María R. de Elissateguy, Sra. Josefina Bidiart, Sra. Magdalena Salazar de Lespiau y sus dos hijos varones, sobrina de Bidégain; Sr. Beltrán Amestoy, Sra. Margarita Diharce y otros.



ARNALDO PEDRO PARRABÈRE - Corredor y Rematador Público

Se complace en comunicar a sus relaciones que ha ampliado su Oficina con la sección Asuntos Judiciales y Administrativos, bajo la dirección del doctor Enrique José Mochó, y que abarca lo siguiente:

Apertura de sucesiones. — Ejecución de hipotecas. — Cobro de cuentas, vales, pagarés, etc. — Ventas judiciales. — Reclamos contra la Administración. — Gestión de personería jurídica. — Pensiones alimenticias y cuanto deba tramitarse ante los Jueces o las Oficinas Públicas.

Seguros de todas clases. — Publicidad. — Dinero en hipotecas.

Escritorio: SAN FRUCTUOSO, 1729 y MERCEDES 947, esq. Río Branco
Teléfono "La Uruguay" 2167 (Central) MONTEVIDEO

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE

LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 - Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,

Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1032 (Central)

Dirección Telefónica: **LOREZABAI**

Aguasana Ozonizada

LA MEJOR AGUA DE MESA

KOLAK, bebida sin alcohol, insuperable

PAJEAN & Cía.

Teléfono: La Uruguay 1261, Aguada

AGENCIA "FORD"

Exposición y venta: **CERRO LARGO 1125**

TELÉFONO: "URUGUAYA" 1891. CENTRAL

MANUEL GUELFI y Cía.

IMPORTADORES

Talleres y Fábrica de Carrocerías: **LIMA 1316**

TELÉFONO: "URUGUAYA" 719. AGUADA

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 - Telegramas BRUNET

919 - Uruguay, 923

Sortido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las verbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca "El Armiño", coñac "Dos de Mayo" y Aguas de Mondariz.

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del Pais

BARRACA Y OFICINA

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA

Fundada en el año 1858

Escritorio: **PARAGUAY, 1524**

Teléfonos (La Uruguay 727)
(La Cooperativa 204)

Fábrica: **Plaza 20 de Febrero (Unión)**

Teléfono: La Cooperativa 2022

MONTEVIDEO

Los muchos años que lleva de fundado este Establecimiento, acreditado en toda la República, en la mejor garantía para ofrecer al público a precios relativamente baratos los productos de nuestra fabricación, bien conocidos por su buena elaboración.



AVISOS ESPECIALES

RECOMENDAMOS A LAS FAMILIAS

el delicioso y aromático

CAFÉ CUCHARITA

cada tarro de 1 kilo lleva una linda cucharita de Alpaca fina como regalo

Julian Edo. Ygounet

CONSTITUYENTE 1611

LOS DOS TELÉFONOS

GABRIEL SAUBIDET

CONSIGNATARIOS DE MADERAS

Representantes de

BRUNNER ROSAT y Cía.

POZOS DEL REY N.º 1337 — MONTEVIDEO

GRAN TINTORERIA

"FRANCO-URUGUAYA" de Simón Poeymiró

Limpiezas y Tintes en negro y colores: de ropas, guantes, sedas,
Géneros, Cortinas, Panelas, Medias, etc. — Listos en 12 horas

CANELONES, 1667-Montevideo ☐ TELÉFONO: URUGUAYA, 763-CORDÓN

CARRUAJES

AUTOMÓVILES

POMPAS FUNERRES

JOSE ROSSI & C^{IA}.

LOCAL PROPIO:

CARMEN N.º 2151 y 2157

TELÉFONOS:

LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL

LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL:

MERCEDES, 864—MONTEVIDEO

Café y Bar "LA OPERA"

Casa especial en minutos a todas horas
del día y de la noche. Vinos finos y licores
de todas clases. — Santiago Catena y Cía.

LINIER 1235 y JUNCAL 1234

Montevideo

Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:
De 9 a 12 y de 2 a 6

URUGUAY, 843

Eugenio J. Cazeaux

CONTADOR PÚBLICO

EFECTUA SUCEIONES — ADMINISTRA BIENES
HACE TODA CLASE DE OPERACIONES SOBRE CAMPOS, ETC.

Escribtorio Calle Paysandú, 1520

Julián Labaola

PINTOR

Se encarga de toda clase de Trabajo perteneciente a Ramo

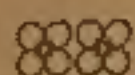
CEIBAL 1629

MONTEVIDEO

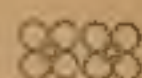
EL BANCO FRANCES

SUPERVIELLE & Cía.

25 DE MAYO, 423 - 427



*Habiendo ampliado las instalaciones
de su Sección Cajas de Seguridad,
puede ofrecer al público una nueva
serie de compartimentos de medidas
- - - y precios diversos - - -*



INSTITUTO DE ENSEÑANZA "EUSKAL ERRIA"

Dirigido por las Religiosas "Hijas de San José"

COLONIA, 1433

Recibe alumnas y alumnos, (éstos hasta los ocho años), de conformidad con el prospecto explicativo, que debe solicitarse a la Madre Directora, en la sede mencionada del Colegio. Se admiten pupilas, medio-pupilas y externas. Las familias pueden enviar sus hijos a este nuevo centro cultural, pues los alumnos pueden ser descendientes de vascos como de otras nacionalidades.

MONTVIDEO



ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA	MONTEVIDEO, 15 DE MARZO DE 1925 REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1160	AÑO XIV N.º 469
---------------------------------	---	--------------------

La inauguración del Instituto de "Euskal Erria"

Verificada el sábado 28 de Febrero de 1925

Constituyó una alta nota de fraternidad vascongada

No podíamos dudarlo.

La inauguración de nuestro Instituto de enseñanza, debía ser un día de gloria y de regocijo.

Ese ideal, por el que tanto se había batallado durante doce años, por fin se alcanzaba.

¿De qué manera?

Con sacrificio, con esfuerzos ininterrumpidos, con abnegación patriótica.

Buenos asociados y, tanto el Consejo Directivo de "Euskal Erria" como las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, todas a una, multiplicaron sus esfuerzos para que la aspiración de fundación de nuestro Instituto se convirtiera en realidad.

Y la obra suspirada, por fin se alcanzó, al comenzar el año 1925, y en homenaje al Uruguay, en el primer Centenario de su Independencia nacional.

Estamos contentos y sumos felices.

Nuestros hermanos de raza radicados en esta tierra hospitalaria del Uruguay, han vibrado de entusiasmo y puede decirse que este año, el 28 de Febrero, ha sido el día de los vascos, el día memorable de "Euskal Erria", el día del Instituto que espantará la semilla fecundante de la ense-

ñanza de nuestro idioma vasco, tan olvidado en los tiempos actuales.

Tratemos, pues, de conservar este idioma, y que lo aprendan siempre, en nuestro Instituto, los hijos de vascos, como sus descendientes.

Así, en el hogar paterno, al calor de los afectos de los padres y hermanos, el idioma dulcísimo de Aitor ocupará el lugar que le corresponde.

"Euskal Erria", al inaugurar su primer Instituto de enseñanza, ha dado un paso gigantesco que separa dos épocas: la primera, vinculando, íntimamente, a sus hermanos y, la segunda, ofreciéndoles un Instituto cultural, cuyos beneficios se palparán antes de mucho tiempo.

Y seguros de que, todos nuestros hermanos han de cooperar al éxito de este Instituto, enviando a él sus hijos y los hijos de sus amistades, aun cuando no fueren vascos ni descendientes de tales, haremos una reseña sintética de los actos que se verificaron en la sede del Instituto, Colonia 1435, el sábado 28 de Febrero.

El edificio donde se instalará el Instituto, ha sido ya engalanado con primor.

En el hall se había colocado una amplia tar-

ma, en cuyo fondo se admiraban trofeos de banderas uruguayas con el escudo nacional en su centro.

Más a la derecha, unas tarimas escalonadas, cubiertas de flores, conducían hasta el sitio destinado a la imagen del Sagrado Corazón de Jesús.

La Capilla, resplandeciente de luces y de flores, con ricas alfombras, y la imagen de la Sagrada Familia en su centro ofrecía un cuadro deslumbrante, bello de colorido.

Poco antes de las 7 de la mañana, llegó el Excmo. y Revmo. Señor Arzobispo de Montevideo, Monseñor Dr. D. Juan Francisco Aragono, el M. I. Señor Canónigo y Curn Rector del Corazón, asociado nuestro, Pbro. D. Augusto Rey; el R. P. Fray Pacífico de Iragul, Profesor de "Euskal Echea"; el R. P. Gregorio Esprabena, Superior de los padres del Sagrado Corazón de Betharran, a quien acompañaba el R. P. Pedro Mendivil; el R. P. Bernardino Harispuru Arocena, asociado y Director de los Talleres de "Don Bosco", y otros religiosos y sacerdotes.

El Excmo. Señor Arzobispo, procedió a la bendición solemne de todo el edificio y luego celebró la misa, que fué oída por numerosísima concurrencia; y, antes de distribuir la Comunión, pronunció una oración de circunstancias relacionada con el acto magnífico que se realizaba.

Terminado este acto, se procedió a la entronización del Sagrado Corazón; colocada la bella imagen en el sitio que le había sido señalado, doce cintas de seda que surgían de la estrella de luces que fué colocada sobre la imagen, cintas que reproducían las banderas nacional, francesa y española, fueron tenidas por el Presidente de "Euskal Erria", D. Ramón Iraizoz, por la señora Rosa G. de Iguain, Presidenta de la Comisión de Señoras y por los señores: D. Lorenzo Zabaleta, D. Francisco Garayalde, D. Martín José Mariezcurrena, D. Manuel Mujica, D. Juan Oyhenart, D. Pedro Ellasagui, D. Agustín Zabaleta, y las señoritas Pasculina Etchebarne y María Antonia Machicote — pues, éstas fueron las primeras en incorporarse a la Comisión de Señoras cuando se fundó — Doña Antonia Urrutia de Salavarrin, Doña Graciana A. de Argul, y otras cuyos nombres lamentamos no recordar ahora.

En aquellos momentos solemnes, la niña Susana Mariezcurrena, — la primera alumna del Instituto "Euskal Erria", — dirigió una salutación fervorosa al Corazón de Jesús, que causó la mejor impresión, pues fué pronunciada con entonación suavísima, mereciendo la felicitación de todos.

De esta manera quedaron terminadas las cere-

monias de la mañana, sirviéndose luego el desayuno en uno de los salones del Instituto.

Por la tarde, asistió enorme concurrencia a los actos programados.

En estrados, ocuparon puestos de honor, la señora Rosa G. de Iguain, Presidenta de la Comisión de Señoras; D. Ramón Iraizoz, Presidente del Consejo Directivo; el doctor Francisco Cortabarría, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, y el señor D. Sebastián Urquijo, delegado de la "Euskal Echea", de Buenos Aires.

Pronunciaron discursos elocuentes, los señores Iraizoz, Cortabarría, P. Pacífico de Iragul, y el señor D. Regino Galdós, de los cuales nos ocupamos más adelante.

Momentos después, la Banda de los Talleres de "Don Bosco", ejecutó diversas piezas frente al Instituto, lo que contribuyó a mantener entusiasmados. Este gesto simpático y desinteresado del R. P. Bernardino Harispuru Arocena, causó la mejor impresión.

Fuó servido luego un buen lunch a toda la concurrencia, cuyo orden se mantuvo en todo momento.

Se obtuvieron, por el señor D. Augusto Fillat, interesantes fotografías del acto, cuyas notas gráficas irán apareciendo en las carátulas de los números sucesivos, lo que constituirá un grato recuerdo de tan brillantes jornadas.

Estos fueron los actos verificados el 28 de Febrero.

Los discursos que se pronunciaron, por su orden, fueron los siguientes, siendo, los oradores, muy aplaudidos y felicitados:

DISCURSO DEL PRESIDENTE DE "EUSKAL ERRIA", D. RAMÓN IRAIZOZ

Señoras y Señores:

En representación del Consejo Directivo de "Euskal Erria", tengo el honor de declarar inaugurado el Instituto de Enseñanza que funcionará bajo el patrocinio de nuestra Asociación y dirigido por las Religiosas "Hijas de San José", llegadas expresamente del viejo mundo.

Nuestra Institución, conforme lo indican sus Estatutos, estableciendo su primer Instituto de enseñanza, cumple una misión que merecerá el aplauso de todos nuestros hermanos de raza.

Esfuerzo dignificante, sacrificios comunes, aspiraciones colectivas, representa la obra que ofrecemos hoy a los asociados, seguros de que, así, tarde, con otra Congregación de Francia, y, por arrojarémos la semilla que fructificará más tarde.

Muchas veces, señores, se vieron defraudadas las aspiraciones de esta fundación, siempre por

causas ajenas a nuestra voluntad. Recordamos primero los trabajos que se hicieron para fundar el Colegio con las Siervas de María de Anglet, cuya Comunidad no disponía del personal suficiente; luego con las Carmelitas de la Caridad, que tampoco podían ofrecernos personal; más tarde, con otra Congregación de Francia, y por último, tras muchos afanes, tramitaciones y entusiasmó, hemos podido contar con las "Hijas de San José", cuyo personal enseñante constituye una garantía del éxito de nuestro Instituto.

En la realización de esta grandiosa obra, se destacaron conocidos elementos de nuestra colonia que aportaron, no sólo el sacrificio personal, sino, también, el entusiasmo comunicativo, que surgía de la misma obra que venimos coronada, en el día de hoy, con el más resonante de los triunfos.

Quede aquí, pues, en esta hora jublosa, para "Euskal Erria", su primer Instituto cultural.

Esta es la obra de los vascos, la ofrenda caritativa, que entregamos al Uruguay, en el primer Centenario de su Independencia nacional.

Y los que aquí, en esta tierra de libertad, hemos encontrado la continuación de nuestro hogar vasco, la vida común de nuestras montañas, nos sentimos doblemente satisfechos porque esta obra se lleva a feliz término, con el concurso eficiente de tantos corazones abnegados y generosos.

Para todos ellos, existe nuestro recuerdo de gratitud imperecedera, como también para los forjadores de la obra y para cuantos, en el porvenir, le presten su cooperación y su atención.

Declaro inaugurado, por tanto, como Presidente de "Euskal Erria", su primer Instituto de Enseñanza.

¡Honor a nuestra raza!

DISCURSO DEL PRESIDENTE DE LA COMISION DE BENEFICENCIA E INSTRUCCION Dr. D. FRANCISCO CORTABARRIA

Señoras y señores:

Que mis primeras palabras sean la expresión de agradecimiento a todas las personas que nos honran en este acto con su asistencia; recordemos su presencia como estímulo para nuestros empeños en la labor futura de esta obra, que hemos emprendido con tanto cariño como obatinación.

Vayan muy especiales gracias para nuestros compañeros de causa, de la muy prestigiosa Sociedad "Euskal Etxea", de Buenos Aires, tan bien representada aquí en este momento, por la persona del señor Sebastián Urquijo, amigo muy estimado de nuestra "Euskal Erria", que ha querido

dar a esta fiesta mayor autoridad con su presencia y la de su distinguida familia.

La mayoría de la prensa de Montevideo ha tenido, desde que desembarcó el personal enseñante, especiales atenciones y generosidad para todo lo que ha estado relacionado con nuestra escuela. Quede constancia de que nos damos cuenta de su muy valiosa ayuda y de que lo estamos reconociendo.

Señoras y señores:

Hoy tiene que ser un día de júbilo para los que, como nosotros, queríamos que ésta nuestra "Euskal Erria", fuese, no sólo una Institución recreativa; para los que deseamos que los baskos del Uruguay y sus hijos, posean en Montevideo algo más perenne, algo que más los una, que lo que hasta ahora han tenido. Esta obra que les recuerde bien su tierra.

Nuestro propósito, al fundar la escuela, no ha sido crear un colegio más en donde se enseñe religión, no; ni tampoco fundar una escuela privada o particular más, pues las hay bastantes y buenas en Montevideo. Nuestro deseo ha sido establecer una casa que sirva de escuela baska, en la que, además de enseñar las asignaturas que el Estado exige, se enseñe también, a quien guste, el idioma basko, y sirva, a la vez, de punto de atracción, de casa de reunión de los baskos y sus descendientes. Podemos decir el hogar basko del Uruguay; o Colegio hogar basko, como muy bien le ha llamado Elkano — nuestro distinguido consocio señor Regino Galdós, en su bien meditado artículo titulado — "Pro cultura baska", publicado en el número de EUSKAL ERRIA, de Enero 1.º del corriente año.

Hemos creído siempre que, dada la cantidad y calidad de los baskos existentes en este país, debíamos de ser dueños de algo más que de sociedades recreativas, de las que no somos contrarios; nos agradan mucho las diversiones; pero encontramos que eso es poco y que si las sociedades recreativas pueden vincularnos, más lo podrán hacer centros de enseñanza, y más si estos centros son como éste, en donde se puede aprender el idioma; porque nos parece que, si hay algo que pueda obrar como centro de atracción, o como vínculo de unión, debe ser el idioma y las costumbres de la raza.

"Pueblo que pierde su idioma, es pueblo muerto", ha dicho un señor de los que escribe para "La Baskonia"; probablemente, refiriéndose a lo poco que se empeñan los baskos en que sus hijos aprendan su idioma; y lamentándose de este hecho es que ha escrito esa frase lastimera. Pero

nosotros debemos tener en cuenta que el pueblo vasco no es pueblo muerto, y que, si por la pérdida de su lenguaje ha de disminuir en un poco ese altísimo concepto y consideración que de él se tiene, debemos contribuir por nuestros medios—que si queremos son suficientes,— para que no se pueda decir de los baskos de aquí, que por no hacer conocer su idioma o por no ayudar a que se conozca, somos también culpables de que se pierda...

Esta casa nuestra, este Hogar Basko, tiene que ser un centro de cultura baska. Esto es lo que nos hemos propuesto fundar, y lo que con muy vivos deseos quisiéramos ver en marcha triunfante; como quisiéramos ver colaborando con nosotros en esta obra, a todos los baskos de este país, así como a sus descendientes.

Por otra parte, señoras y señores, tenemos al frente de esta obra a las Hermanas "Hijas de San José", a quienes conocimos en nuestra estada en Barcelona. De nuestros informes adquiridos en esa ciudad y en San Gervasio, localidad próxima a Barcelona, — que es donde tienen un hermoso Colegio — tenemos las mayores esperanzas para llevar a cabo nuestros propósitos.

Gozan estas Hermanas, gran prestigio en aquella localidad, no sólo en lo que a enseñanza se refiere, sino también, como cuidadoras de enfermos. A esto debemos añadir que, en los dos meses que han pasado aquí hemos visto en ellas muy recomendables cualidades de dirección de casa y administración.

La parte religiosa que debe tener este Colegio — por el hecho de estar dirigido por profesoras religiosas, no debe obstar para que los baskos, que discrepan con estas creencias, vengán a esta casa y envíen sus hijos. Estamos persuadidos de que las Hermanas procederán, desde este punto de vista, con mucho tacto y parcamente; y que no distraerán el tiempo, que les será necesario para la enseñanza de las asignaturas, en enseñar religión.

¿Quiénes han contribuido de manera destacada, a lo que ya tenemos hecho, es decir, al compromiso del personal dirigente y docente, así como a disponer esta casa en condiciones para establecer la escuela? No hay duda de que, en primer lugar, debe citarse el nombre de don Lorenzo Zabaleta, a quien muy bien y sin exageración alguna, puede titularse de columna de este Colegio. Columna no sólo en sentido de base firme, sino, también, en el de adornar el edificio. Ya que la columna se define, diciendo que sirve para sostener y adornar. La inmensa mayoría de los que nos honran con su atención, le conocen y saben cuánto ha trabajado y trabaja para esta obra. Yo le conozco muy bien, sé cual es su modestia, sé también que le

estoy molestando con esto que leo, pero que el gran amigo tenga paciencia, he venido aquí a decir la verdad y a expresar mi sentir.

Felicísima la idea del señor Pedro Parrabere, haciendo aparecer en la portada del último número de nuestra Revista, la fotografía de don Lorenzo Zabaleta; nadie como él, tiene derecho a ocupar ese puesto en esta fecha.

Otra persona que no debemos olvidar en estas menciones, es nuestro consuegro, señor José de Aguirre, Director del Museo Etnográfico basko de San Sebastián, quien en buscar el personal enseñante, ha desempeñado un papel de primer orden; lo mismo en gestiones por las provincias baskas españolas, que por los departamentos basko-franceses, en donde nos consta, está muy bien relacionado como tuvimos oportunidad de comprobarlo en nuestro viaje por Europa. Aún después de encontrado el personal docente ha intervenido y con mucha eficacia, el señor Aguirre, mediando en las tramitaciones necesarias para ponernos de acuerdo en las condiciones del contrato con la Comunidad religiosa.

La Comisión de Señoras de "Euskal Erria", merece, como suele decirse, párrafo aparte: intervino en la cuestión que llevó a cabo entre los asociados con un empeño y un resultado verdaderamente dignos de encomio. Mucha parte de esta obra, será debida a la Comisión de Señoras.

No es posible dar término a estos comentarios sin mencionar la "pareja brava", constituida por los señores Martín José Mariezcurrena y Manuel Mujica, que son verdaderos especialistas en materia de buscar recursos para toda obra buena.

DISCURSO PRONUNCIADO EN IDIOMA VASCO, POR EL R. P. PACIFICO DE IRAGUI, PROFESOR DE "EUSKAL ECHEA" DE LAVALLOL

"Euskal Erria" — ko Lendakari Jauna!;

Andreak;

Gizonak;

Bizpiru itz euskera gure usaben ele goxosan entzuteko gogo bizia agerrtu oinenu Aragone zuen Goizai yaun agurragarriak. Edita zuek, Lendakari yaunak, ain goitik atera dan nai bikain ori ikusiaz, pozez beterik nlgana yo duzute. Nik berria, mintzalarí motela zñlez izan da ere, uku esin, nere errikideen eskari garbi onl bayetiz esan beagr naita-ez. Bizpiru itz baño askoz gozago eztra izango noski, annitz dira-ta zoritzarrez euskera ulertzen ezutenak.

Bloiza xamurr-xamurruturikan, nere begiak negarra zerlela, ikusi dut gaurr gozaleko yai zoragarria. Euskaldunak, pozu zaitenotz badakurue zuen Ikastetxe berria, Batez ere, lan onian zuek

gogo, zuen bidez, zuen indarrekin inñi dezutenok, idie orein por eta abatasnari norbere blotzaren aintak zabal-zabalik: azkenik leixi duzute amairu urritarik onaraido izan dan zuen amets gorra. Iya ezia amets aisa, eziko gauza baizik; gure begiak ikusten, gure eskuak ukitzen, gure biotzak sentitzen ari bai dira.

Zabaleta yunak gaurr goizean denon agurrekai apal-apalik erantzuten zien: "ezia au nere lana, Yungokoak egiña baño". Ezia diozu, adixkide alizon: alako egikizun ederra, goyenak gaurr arrio ezinezko gauza uste zutena, ezalike bizpiru edo lau gizon, naitz gogo aundienetabean gauza bakarrik izan, Gauz aundi ta gorenak ezinbertzez egille aundi bategandik elorri bearr dute. Oraintxe berrian Lendakari batek ari ta garbi azaldu ditu egikizun ederr onek amairu urite auelan izan dituen eragozpenak. Gaurr guziak bazterturikan daude. Ezia ba au, zerorrek diozuez, zurri an utsa: baña Gokoak zu, bertzel agunekin, batera, aritu zaitu, zure bidez ikastexe au, "Euskal Erria" maite onek bearr zuen ikastetxea, nekez, izerdia, izugarritzko nalgabez goratzeko. Deskian ba nere zorion heroena.

Eta zuek, nere aberritik elorritako lekainue Arreba laztanak, ekin zogotik lanari, zuengan "Euskal Erria" onek ipini duen uste osua egiñalak egin alik obeki betetzeko. Euskaldunen alabak ematen zaizkitzue: gogoan aritu ba euskal yunaria ezia baño obeki dagokiela. Au da ikastetxe onen alaba dan Llavalloteko "Euskal Etxea"-ko erakusle batek blotz-blotzetikan eskatzen dizueña.

Azkenik, "Euskal Erria"-ko Lendakari, bai emakumezkoak, bai ta gizonezkoak: aritu zuen zinezko adixkide baten, zuen anal baten zorion beraik. Aurtera, aurtera beti lan onian, ez zeren buruari pakerik, ezia nekeari lekirik eman! Astora beti zalla izan oi da, baña gaurr gero lanari yarratzenko, euskaldunen betiko Yuna lagun izanga dazute beti, mendi tonkorretalio elda arrie.

Eta orain barrkara, yunak, Bazkan edo Sociedade auxa ala bide osua paratu ta ikustean, gero blotz gaurrari indar guziaz holaizen auzien badiat oñ diadar au: Gora beti "Euskal Erria!"

(Traducción de este discurso).

Señores miembros del Consejo Directivo de "Euskal Erria":

Señores:

Señores:

Señor Abogado, nuestro querido Pastor, ha manifestado al mundo de que se pronunciaran esta tarde, dos palabras en el idioma de nuestras madres, en el euskera de vuestros amores, vuestro que me recordáis. Y vosotros, al ver que de tan alta

partía esta simpática iniciativa, heis de regocijo habéis acudido a mi humilde persona y idóntome complaciera al Señor Arzobispo y, a la vez, se proporcionara un rato de solaz conviviendo con vosotros en la dulce y riquísima lengua de Altor. ¿Cómo podré negarme yo, a pesar de mi notoria torpeza, al amable requerimiento de mis hermanos de raza? Forzosamente habré de ser breve, ya que no pocos de los que tienen la paciencia de escucharme no conocen el euskera.

Profundamente conmovido y con lágrimas en los ojos, he contemplado la hermosa fiesta de esta mañana. Regocijados, vascos de Montevideo, al ver levantado, por fin, el nuevo Colegio que tanto deseabais. Sobre todo, los que en esta empresa persistís vuestras energías, vuestro coraje a vuestra vida toda, abrid ahora al júbilo, de por en par, las puertas de vuestros corazones: al cabo, el sueño dorado, que en estos trece años he abéis alimentado con tesón y constancia ejemplar, se trocó en realidad, ya que nuestros ojos lo ven, lo palpan nuestras manos y está pulsando las fibras más delicadas de nuestra alma vasca.

Esta mañana, a los parabienes que iba recibiendo el benemérito de esta obra, D. Lorenzo Zabaleta, de todos los que asistieron a la ceremonia de la bendición, respondía invariablemente con singular modestia: "No, no es obra mía ésta; se la debemos toda entera a Dios." Dijo usted verdad, querido amigo: una empresa de tales proporciones no puede ser obra exclusiva de una persona, aun cuando posea buena voluntad y los mejores arrestos. Las grandes y elevadas obras, es fuerza que tengan una causa elevada también. Hace unos momentos, el Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, que me ha precedido en el uso de la palabra, nos ha expuesto, con claridad meridiana, algunas de las dificultades que en estos trece años han surgido por doquier, a fin de entorpecer la marcha de la obra. Hoy, felizmente, han desaparecido todas. No es, por tanto, labor exclusiva suya, como usted ha dicho muy bien, respetable señor Zabaleta; pero tampoco es menos verdad que el Señor ha elegido a usted, en compañía de algunos otros beneméritos consocios, como instrumento valioso para levantar este Colegio, que tanta falta hacía a nuestra querida "Euskal Erria", no sin haber sufrido desgastes de energías, contratiempos sin cuento y sinsabores de todo género. Sea, pues, para usted, mi felicitación pública, sincera y efusiva.

Y vosotras, religiosas "Hijas de San José", que arabais de arribar a estas hospitalarias plazas, trabajad sin descanso por colmar las halagüeñas esperanzas que "Euskal Erria" cifra hoy en vosotras.

Desde mañana van a ser entregadas a vuestro cuidado, muchas hijas de vascos; tened en todo momento bien presente que el manjar amasado y sazonado con los recuerdos de la Patria de sus padres y, sobre todo, con el verbo que ellos felizmente no han olvidado aún, ha de ser el más apetitoso a su paladar. Es el ruego que se toma la libertad de haceros un hermano de raza, un colega vuestro que ejerce el apostolado de la enseñanza en un Colegio hermano de "Euskal Eskola".

Finalmente, recibid, señoras y caballeros de la Comisión Directiva, el parabién y los alientos de un amigo sincero, de un hermano vuestro. — ¡Adelante en la empresa comenzada, sin dar tregua a los obstáculos que se presentan, sin desmayos ni desfallecimientos de ningún género! Arduos son siempre los principios, pero en esta labor, que con tan buenos auspicios ha comenzado, no os ha de faltar — yo os lo aseguro — la protección de Dios, del eterno Jaungoikoa de los vascos, hasta que hayáis llegado jadeantes a la cumbre de la montaña.

Y ahora, perdonadme, señores, si, como expresión de mi entusiasmo, al ver el buen camino que ha tomado hoy esta benemérita Institución vasca, y sintetizando mis anhelos y mis votos por su futuro engrandecimiento, dejo a mi corazón desahogarse y prorumpir en esta exclamación vibrante que se dibuja ya en vuestros labios: ¡Viva "Euskal Erria"!

DISCURSO DEL Sr. REGINO GALDOS

El distinguido vascófilo don Regino Galdós, tomó la palabra para enaltecer la lengua euskara, señalando los grandes beneficios que se obtendrán enseñándola a las nuevas generaciones de "Euskal Erria", fortaleciendo las grandes características de nuestra raza. Los más grandes sabios, los más profundos filósofos — dijo — la consideran la más preciada joya de las lenguas humanas.

La historia, — agregó — nos enseña que, los descendientes de Noé, con un puñado de vascos, la implantó en las abruptas montañas pirenaicas, siendo, en España, la primera que se habló mucho antes que naciera el romance castellano.

El sabio Marr, dirigiéndose al culto Sacerdote don Víctor de Garitacandía, le refiere que observó el parentesco de la lengua tchouvachila con la hebrea y por lo tanto con la lengua vasca. Encontrándose, los vascos, rodeados por el mundo civilizado (únicos hebreos que gozaron de este privilegio), bien podrían ponerse a la cabeza del nuevo e inevitable movimiento de la lingüística. Y este sabio profesor, señores, es un ruso que acaba de hacer estudios en Euzkaria y sueña con volver allí.

Cuenta la leyenda que, hallándose varios niños

jugando con unas bolas de yeso, tomaron un martillo y las rompieron. Llegada a sus manos una magnífica perla, en su inconsciencia, hacen la misma operación, convirtiéndola en añicos. Pues bien, así hemos hecho nosotros con nuestra lengua madre, como aquellos chicos inconscientes la hemos convertido en añicos.

Después de hacer algunas referencias a la emoción que le produjeron las palabras del padre Capuchino que le había precedido en el uso de la palabra, y elogiando a las diversas Comisiones de "Euskal Erria", y muy particularmente a la de Señoras, se dirigió a las Hermanas "Hijas de San José", exhortándolas a que pusieran todo su empeño en difundir tan preciada lengua.

Terminó el venerable anciano su magnífica improvisación, con profundas palabras que embargaron de emoción al auditorio.

Los años pesan sobre mis hombros — añadió — y toda mi vida, mi mayor anhelo era ver convertida en realidad esta aspiración que hacía cuarenta y tantos años otros distinguidos vascos procuraron realizarla en este país.

Agradezco a Dios este supremo bien que me concede; ahora me hallo tranquilo: "estoy pronto para entregarme en tus brazos".

ADHESION VASCA DE BUENOS AIRES

El Consejo Directivo recibió, el día de la inauguración, el siguiente telegrama:

En nombre de Acción Nacionalista Vasca, que tengo el honor de presidir, me es grato felicitar a la prestigiosa Institución de su digna presidencia, por el grandioso éxito que impone para la colectividad euzkolar del Uruguay, la inauguración del Colegio vasco.

Viva Euzkadí, Viva el Uruguay.

Sebastián de Amorrortu.

El Consejo Directivo, con fecha 3 de Marzo de 1925, contestó este telegrama con una nota firmada por D. Ramón Iráizoz, como Presidente y D. Tristán Aguerre, como Secretario de "Euskal Erria", de la cual reproducimos los párrafos siguientes:

"Agradezco, en nombre de mis compañeros de labor, esta manifestación fraterna de "Acción Nacionalista Vasca", de Buenos Aires, y ruego al señor Presidente quiera transmitir, también, a sus compañeros de labor, estos sentimientos de gratitud.

Al aceptar, pues, los términos elogiosos del telegrama que contesto, aprovecho esta oportunidad para saludar a usted con mi mayor consideración."



Haya paz sobre la tumba del señor Beaucourt, en otras presentamos, a sus deudos, las sentidas condolencias de esta Revista

La señora de Dragón, como acostada fiel, a mi-
ba en exaltamiento a "Easkal Eria" y, en sus
últimos momentos, tuvo un recuerdo afectuoso
para la institución de sus amores y esperanzas.
¡Dios pague su alma!

Norman C. Long, Director de la Oficina del R. P. May
 Duquesne de Jersey, Profesor de "General Education" de

com o xis. Assim como a lava que tu me
meas, e de certo do teu lado, e a tua
e parte de... e de certa

447 de los jóvenes capones P. Flanenco
y de los otros, es á de por

por el nacimiento de un hijo. A
nuestro hijo

Para "Las Armas", Provincia de Buenos Aires, ha regresado el jueves 5 de Marzo, la señora Juana P. de García, con su hija Juaniña. Hasta Estación Constitución, en Buenos Aires, las acompañó el señor Fernando Parrabere, quien regresó el 7 de este mes.

—Sigue mejor el apurado consueño D. Domingo Echeaguirre, operado recientemente en el sanatorio del doctor Iraola. Formulamos votos por su completo restablecimiento.

Grandi 441



...a que se le comunicase a la Secretaría de Estado.

WALLER DI GRABADOS

SOBRE METALES

LUIS A. ROSSI

Calle Ciudadela, 1373



Consejo Directivo

ACTA N.º 501

Sesión del 3 de Marzo de 1925

Fue la presidencia del señor Ramón Iráizoz y la asistencia de los miembros Luis San Martín, Manuel Gamboa, Martín Bildesteguy, José Marlexa, Juan B. Caillava, Domingo Larralde, que actuó como Secretario y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de Euskal Erria.

— Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior, N.º 500.

Se leyeron notas de "Euskal Euzen", y del señor Ministro de España, y un telegrama de "Acción Nacionalista Vasca", relacionadas con la inauguración del Instituto de enseñanza "Euskal Erria".

El señor Presidente comunicó que se había firmado el contrato entre las "Religiosas Hijas de San José" y "Euskal Erria".

Se leyó una nota de la Comisión de Beneficencia, en la que da cuenta de los trabajos realizados para la fundación del Colegio, a la que se resuelve contestar.

Se presentaron como socios, según planilla 79 de Marzo de 1925.

Ricardo Roca Carrica, Cooperador, N.º 2605, presentado por los señores J. M. Erquicia y Manuel Mujica.

Antonio Caldetta, Cooperador, N.º 2606, por Manuel Mujica y Julio Bouzout.

Fernando P. Silvera Muchade, Cooperador, N.º 2607, por Alfredo I. Larralde y José Mariezcurrena.

V. Solís, Cooperador, N.º 2608, por José Mariezcurrena y Manuel Mujica.

Máximo Manzanares, Cooperador, N.º 2609, por Martín José Mariezcurrena y Manuel Mujica.

Juan A. Jossier, Cooperador, N.º 2610, por Manuel Mujica y Juan B. Caillava.

Vicente S. Escalá, Cooperador, N.º 2611, por R. Peirano y Carlos Gorrión.

Juan Botana, Cooperador, N.º 2612, por A. Mendiolaza y Luis Haedo.

Alfredo Irado, Cooperador, N.º 2613, por Luis Haedo y A. Mendiolaza.

Ramón Rieon, Cooperador, N.º 2614, por M. Laharen y Pedro Balseguy.

— Aprobáronse los Balances de Tesorería, en correspondientes a Febrero de 1925.

— Se declararon incorporados a la Institución, los socios presentados en la reunión anterior, del N.º 2589 al 2604.

— Se dio lectura a los presupuestos presentados para la colocación del molino, en el Recreo Social de Malvía, de las siguientes casas.

Del Castillo y Morales .	\$ 410.00
Eugenio Barth y Cia. .	" 444.00
Ernesto Quincke .	" 410.00
Alfonso Alond \$ 358.00 y	" 358.00
Pablo Mañá y Cia. (molino chico)	" 265.00

Estudiadas las propuestas y las medidas, el Consejo aceptó la propuesta de los señores Del Castillo y Morales, en la suma de 410.00 pesos, desde que entregará el molino completo y funcionando.

Se autoriza a la Dirección de la Revista la publicación de la fotografía de la casa paterna del señor Juan Oyhenore, y, en las Revistas sucesivas, la publicación de las gráficas de la inauguración del Colegio.

— Resuélvese aumentar el sueldo, en veinte pesos mensuales, al Secretario General, señor A. Pedro Párraga, por aumento de tareas en la Institución, y al señor D. Pedro Balseguy, en diez pesos. Esta resolución se tomó por unanimidad de votos.

— Levantóse la sesión a las 11.00 horas, comenzando a las 9 y 10.

Provisión y Frambrería **"PARAISO DEL CORDÓN"**
PRATO & INIGUEZ

Casa especialista en fruta, frambres, aves, conservas, dulces, etc., lechón al horno, tallarnea, ravio es, capel etc. y moñas elaborados en la casa -18 DE JULIO 1602, enq. Piedad.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

[illegible]

Ufficio recibido del Contradictorio 2021-01

Charles C. Garabrant

[illegible]

La Caja de "Euskal Erria" en el mes de Febrero de 1925

INGRESOS

Saldo del mes anterior	
A Cuotas a cobrar:	
De D. Juan Arotcharen, mensualidad de Febrero de 1925, según Movimiento de Socios y Valores	"
A Sección Beneficencia e Instrucción:	
De D. Juan Bidegaray para los pobres que socorre la Comisión de Señoras	
A Sección Beneficencia e Instrucción, "Pro Colegio:	
De D. Delfino Bidegaray, para el Colegio.	
A Sección Beneficencia e Instrucción:	
Recibido de la Comisión de Señoras	84 50
A Terreno Malvin:	
Recibido de D. Juan Ottonello, mensualidad que corresponde a Febrero de 1925	40 00

EGRESOS

Por Fiestas sociales:	
Comprobante N.º 149.—A Mr. H. G. Broches blocks y papel de copia por el pago del alquiler	1 00
150.—A Mr. H. G. Broches, por el alquiler	1 00
151.—A Mr. H. G. Broches, por el alquiler	1 00
152.—A Diemmen y Pons, orquesta	1 00
153.—A Luis A. Rosal, 13 medallas de oro, para los vencedores en el Campeonato de Pelota, 1924	1 00
154.—A Mosen Hnos., dos cajas de braches para las insignias	1 00
155.—A Marizcurrena Hnos., papel higiénico	1 00
Por Gastos generales:	
Comprobante N.º 152.—10 hojas de secante y varias clases de plumas	1 00
153.—Una gafa de "El Siglo", 1.º de Febrero 1925	1 00
154.—A D. Nicolás Inchausti, alquiler Febrero 1925	1 00
155.—A D. Pedro elseguy, sueldo del mes y Administración	1 00
156.—A Pedro Larrubero, Secretaría en el mes	1 00
157.—Gastos de Secretaría en el mes, según detalle	1 00
158.—A D. Juan Arotcharen, envíos varios en el mes	1 00
Por terreno social	
Comprobante N.º 160.—Pagado a la empresa Bonilla: 20 mts. de toaca, para la construcción	10 00
Por Biblioteca social:	
Comprobante N.º 161.—Pagado a Víctor Acosta, cambio de Biblioteca y las mismas, de la sede social al Instituto "Pro Euskal Erria"	10 50
Por Pabellón en Malvin:	
Comprobante N.º 162.—A D. Juan B. Bidegaray, 3 escaleras pino Brasil y 18 mts. de toaca	9 00
163.—A D. Eusebio Arin, conservación del Recreo, en Febrero de 1925	40 00
Por Comisiones:	
Comprobante N.º 163.—Pagado a D. Juan Arotcharen, 7 % sobre \$ 724 60 comprobante de Febrero de 1925	50 72
Por Balance, existencia que para al 1.º de Marzo de 1925.	2 589 26
Total	\$ 2 589 26

Tristán, Oquendo
Secretario

Ramón Eizola
Presidente.

Juan y Caillavia
Tesorero

La Caja de la Comisión de Señoras

El presente fue testu el 1° de Diciembre 1924 hasta el 28 de Febrero de 1925

INGRESOS

A Cotas de socias:

Receba durante los meses siguientes, por este concepto, según libro 'Nómina de Socias':

En Diciembre	\$	173 50	
En Enero	"	408 34	
En Febrero	"	177 50	\$ 659 34

A Caja de Caridad:

En el mes de Diciembre se recibieron las siguientes da-

Sra. Antonia U. de Salavarrina	\$	25 00		
Sr. Lorenzo Zabaleta	"	10.00		
Sra. y señorita de Gascue	"	10.00		
Sra. de Biddosteguy	"	10.00		
Sr. Manuel Mujica	"	5.00		
Sra. Maria I. de Villar	"	8.00		
Sra. Carola B. de Bartaburu	"	2.00	\$	68.00
			\$	727 00

EGRÉSOS

For Commissions:

Pagado al Sr. Arotcharen su comisión de 10 % sobre su cobranza en los meses de:

[illegible]

Por Caja de Caridad:

Socorro prestado a varios necesitados, según "Libro de Caja".

En los siguientes meses de:															
Diciembre	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	\$	80.86	
Enero	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	"	51.00	
Febrero	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	"	78.50	\$ 210.86

Port Teletraffic Central

esta en el oca a esta Tesorería Central, para el Crédito de la Sociedad de Beneficencia e Instrucción;

S. E. u C.

Montevideo, Febrero 28 de 1925.

174

ROSA G. DE IGUAIN
1925, 1926

EUGENIA BONI
Spezialistin

MARIA B. I. DE LIZARRAGA

"EUSKAL ERRIA"

Sección Beneficencia e Instrucción

Movimiento de Caja, en el Colegio "Euskal Erria" en Febrero de 1925.

INGRESOS

\$ 894 91

Saldo de fines de 1924

A Donaciones:

Rebido del Sr. Dr. Alejandro Galizani, su cooperación pro Colegio

" 100 00

A Cuota Mensual extraordinaria.

Rebido de Varios las cuotas correspondientes a Febrero, por

Por intermedio del Cobrador social

" 91 91

EGRESOS

Por Gastos de Propaganda:

Compras de eslabones para el cuadro de la escuela

Por Muebles y Utiles:

Rebido a Antonio Marchetti, la chupa del frente

" 40,00

Rebido a Luis Valdetara, el Marco

" 6,00

Rebido a J. Proberio e hijos, Instalaciones Eléctricas

"

varias compras al contado, durante el mes, según del. en el libro Diario del Colegio

" 7,51

Por gastos de instalación:

Pagado al señor Plá, por encerrar 8 plenas

" 30,78

Por Utiles del Colegio, "Mercería":

varias compras al contado durante el mes, según libro Diario del Colegio

" 4,74

Por Utiles de Colegio, "Impresos":

varias compras al contado durante el mes, según libro Diario del Colegio

" 0,94

Por Gastos Domésticos.

Pagado por varios gastos durante el mes transcurrido, según detalle en el libro Diario del Colegio

" 375 91

Suma

\$ 1 086 85

Por saldo a cuenta nueva

\$ 628 85

Sumas igual S. E. O.

\$ 1 086 85

Montevideo, Febrero 28 de 1925.

ANGEL MAGIRENA,
Secretario

LORENZO ZABALETA
Contable

V.º B.º
FRANCISCO CORTABARRIA,
Presidente

Administración de la Revista "Euskal Erria"

MES DE FEBRERO DE 1925

DEBE

Febrero 4.—Existencia en Caja

\$ 173,86

27—Rebido de Juan Arretche

" 105,70

Marzo 11—Saldo y Aznar, 1 aviso Ene.

" 15,00

Suma

\$ 294,56

HABER

Febrero 28.—Pagado a la Bure. 1º Ptas

por impresiones de los N.º 166 y 467

\$ 140,00

A Parrabère, redacción,

" 20 00

A Juan Arretche, dibujos

" 6 00

A Smeraldi y Zanotti, 2 clichés

" 6 00

Al señor Vicente López, aguinaldo

" 2 50

fin de año

" 2 50

Conducción y estampillas

" 2 00

Saldo que pasa a Marzo

" 120 84

Suma

\$ 294,56

Manuel Aguerre,
Secretario

Manuel Mujica,
Administrador

RAMON IRAIZOZ,
Presidente

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Oculista. — Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París. De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la calle Uruguay 245. Tel. La Uruguay, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico-partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Trasladó su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

ROCELIO DUARTE. — Cirujano dentista. Lima, 1414. Hora fija. Teléfono Uruguay, 460 (Aguada).

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Y1, 1290 esquina San José.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. — Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Trasladó su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguay 108, Central.

DIVERSOS

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 966.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituxatingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cia. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondon, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguay 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. — Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada. — Teléfono: La Uruguay 1906, Aguada.

LIBRERÍA
PAPELERÍA
IMPRESA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito
MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza
Teléfono: La Uruguay, 281 (Central)

ACEITE "MANZANARES"

En calidad, rendimiento, pureza y refinación, no hay ninguna que la supere; fué y es el que combatió la carestía de este producto de tanta necesidad en la vida. Medida y peso exacto.

LATA de 2 1/2 kilog. \$ 1.40
EL LITRO " 0.62
LATA DE 11 litros.... " 6.85

Conserva de pescados de lo más fino y mejor, todo con grandes rebajas, solamente durante la cuareama.

SOMOS IMPORTADORES Y DETALLISTAS
Casa Central, Cerrito 376, Sucursales: José L. Terra 2227, Rivera 2060, Mercado Central 149, Mercado Abundancia 31

TELEFONOS: URUGUAYA 391, (Central)
COOPERATIVA 535

PARA NIÑOS Y ENFERMOS

no hay nada mejor que el rico y tonificante

Café de Cebada Malteada Cucharita

preparado especialmente en el Establecimiento de

JULIAN EDO. YGOUNET - CONSTITUYENTE 1611 - LOS DOS TELÉFONOS

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

CALLE CUAREIM N° 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguay 232 (Aguada)

H. Beramendi & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por mayor

1420 - Avda. Gral. Rondeau - 1424

Consignatarios de frutos del país

Depósito: PARAGUAY, 9275

Casilla de Correo N° 183

MONTEVIDEO

Teléfono: "LA URUGUAYA" N° 258 (Central)

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

Francisco Ventura

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices,
molduras para cuadros y anexos

CALLE 25 DE MAYO, 651

esquina Bm. Mitre

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbrres, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: pálido, fuerte o intenso. - Precio del tubo de cristal \$ 0.30.

ENRIQUE ELIZALDE

1412 Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

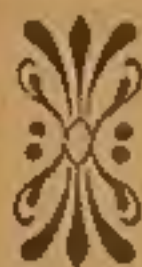
- DE -

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

Francisco Goñi & Cía.

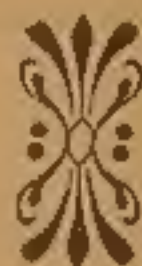


Fábrica de calzados y Talabartería. - Depósito de cojínillos extranjeros y del país. - Baules y Bañijas. - Consignación de frutos. - Ventas al por mayor.

867 - Calle Uruguay - 873

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguay, 357 - Casilla de Correo, 296



"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE y TALLER MECÁNICA

- DE -

ARIN HERMANOS

Especialidad en trabajos artísticos

CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO

MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguay" N° 1370 (Aguada)

Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases
de Antonio Mallo & Cía.

Sucesores de **PEDRO IROLART**

Servicio de minutas a todas horas. - La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros. - Tranvías a todas direcciones. - A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C. - Precios sumamente módicos.

CALLE PARAGUAY, 1702-34-36

Teléfono: La Uruguay, 806 (Aguada) MONTEVIDEO

LA VIZCAINA

- DE -

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. - Casa Importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguay" 612 (Central)

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2464 (Cordón)
MONTEVIDEO

Luis San Martín

Geógrafa de Vinos del País

QUILMES Y SARRACIN

1970 - GUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono: La Uruguay, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de Productos Químicos
Especialidades Farmacéuticas, Perfumería

Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos { La Uruguay, 425 y 3418
La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguay" 1978 (Central)

**La casa que vende más barato
en toda la república**

Especialidad en Medias para Señoras

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNEISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

HOTEL "LA ALHAMBRA"

A. Y M. GARCIA

RESTAURANT A LA CARTE
DEJEUNER ET DINER CONCERT

Sarandí, 649 esquina Bmé. Mitre

Teléfonos: { La Uruguay, 2336 (Central)
y La Cooperativa.
MONTEVIDEO

Sastrería Helénica

Calle PIEDRAS 258, casi esq. Perez Castellanos

MONTEVIDEO

Antonio Stathakis

SURTIDO COMPLETO DE CASIMIRES INGLESSES

SUCURSAL: AVENIDA 18 DE JULIO, 2030

NOTA. — Todos nuestros trabajos se hacen exclusiva-
mente con casimires extranjeros.

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO C. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO Nos 1660-64 (Plaza de los 33)

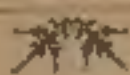
Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al
mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en
ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modi-
ficación de sus precios.— Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos de las dos compañías

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



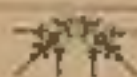
Mariezcurrrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito

VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor

en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrrena

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguay 3405 Central

„ La Cooperativa

MONTEVIDEO

SEÑORES HACENDADOS:

El Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

Especialista en ARTICULOS RURALES

Tiene pronto para cargar y a precios económicos:

DEBAZADOR para toros y vacas de pedigrée. — BRETES para operar y trabajar hacienda. — BASADEROS garrapaticidas, desmontables. — MANGAS o EMBUDOS para acorralar ganado. — TUBOS o MANGUERAS para embretar. — PUERTAS y TRANCAS CORREDIZAS. — PUERTAS DE APARTAR, sueltas y con puente de madera. — CORRALITOS para clasificar ganado. — ESCURRIDEROS de madera dura desmontables. — APARTADORES a tambor de cierre muy rápido. — APRETADORES para marcar terneros. — HORQUETAS a torno para marcar ganado. — PORTERAS y CANCELAS, de varios tipos. — BEBEDEROS y COMEDEROS de madera dura. — BOXES y PESEBRES, fijos y portátiles. — CARROS AGUATEROS de varios tamaños. — CARRITOS para trabajos de estancias. — ZORRAS para trabajos de campo. — CANCELAS, — con aro para embolsar lana. — CARNICERIAS portátiles para estancias. — COMEDEROS con rejillas para ganado vacuno, yeguarizo y lanar. — CASILLAS para perros. — PRENSAS ENFARDADORAS de varios tamaños. — RASTRAS de varios tamaños. — CARRETILLAS DE MANO de varios tipos. — BANCOS rústicos para jardines.

Fabricación de puertas y ventanas especiales para casas de campo

VISITE Vd. EL SALON DE EXPOSICION DE LA CASA

PARAGUAY y MIGUELLETT

Frente a la Estación del Ferrocarril Central

MONTEVIDEO



Talleres Gráficos Ciudadela 1463



PORTE PAGO